



Ai Ai Aidê

Ai Ai Aidê
Joga bonito que eu quero ver

aj aj ajde
żoga bunitu ki eł keru we

Ai Ai Aidê

Joga bonito que eu quero aprender

aj aj ajde
żoga bunitu ki eł keru aprende

Ai Ai Aidê

Isso é capoeira não é karaté

aj aj ajde
isu e kapułera na e karate

Ai Ai AIDE

Graj ładnie, bo chcę popatrzeć.

Graj ładnie, bo chcę się nauczyć.

To capoeira, a nie karate.

ADÃO ADÃO

Adão Adão
Oi cadê Salomé

adađ adađ
oj kade salome

Adão

Oi cadê Salomé

adađ
oj kade salome

Adão

Foi pra Ilha de Maré

adađ
foj pra ilja dzi mare

Adão Adão

Oi cadê Salomé

adađ adađ
oj kade salome

Adão

Oi cadê Salomé

adađ
oj kade salome

Adão

Salomé foi passear

adađ
salome foi pasijar

ADAMIE, ADAMIE!

Adamie, Adamie!
Och, gdzież jest Salome?

Adamie!

Och, gdzież jest Salome?

Adamie!

Ruszyła na Ilha de Maré.

Adamie, Adamie!

Och, gdzież jest Salome?

Adamie!

Och, gdzież jest Salome?

Adamie!

Salome ruszyła w drogę.



AIDÊ UMA NEGRA AFRICANA

Aidê uma negra africana
Tinha magia no seu cantar
Tinha os olhos esverdeados
E sabia como cozinhar
Sinhozinho ficou encantado
Com Aidê ele quis se casar
Negro disse Aidê não se case
Vá pra Quilombo pra se libertar

Aidê

Foge pra Camungerê

Aidê

Fode pra Camungerê

No Quilombo de Camungerê
A liberdade Aidê encontrou
Juntou-se com os negros irmãos
Descobriu um grande amor
Agora ela canta sorrindo
Ela fala com muito louvor
Liberdade não tem preço
O negro sabe quem o libertou

Aidê

Foge pra Camungerê

Aidê

Foge pra Camungerê

O Sinhozinho que disse então
Com o Quilombo eu vou acabar
Se Aidê não se casar comigo
Com ninguém ela se pode casar

ajde uma negra afrikana
ciñja mażija nu seł kanta
ciñja us oljus eswehdzijadus
i sabija komu koziñjar
siñjuziñju fiko enkantadu
kom ajde eli kis si kaza
negru dzisi ajde na si kazi
wa pra kilombu pra si libehta

ajde

fożi pra kamużere

ajde

fożi pra kamużere

nu kilombu dzi kamużere
a libehdadzi ajde enkontro
żunto si kom us negrus ihmaş
deskobrju um grandzi amo
agora ela kanta sohindu
ela fala kom mujtu lołwo
libehdadzi na tejm presu
u negru sabi kejm u libehto

ajde

fożi pra kamużere

ajde

fożi pra kamużere

u siñjuziñju ki dzisi enta
kom u kilombu eł wo akaba
si ajde na si kaza kumigu
kom ningejm ela podzi kaza

AIDÊ, AFRYKAŃSKA MURZYŃKA

Aidê, afrykańska murzyńka,
Miała magię w swoim śpiewie,
Miała oczy zielonkawe
I wiedziała jak gotować.
Młody Pan uległ jej urokowi,
Chciał się z nią żenić.
Murzyn powiedział: „Aidê, nie rób tego!
Ruszaj do Quilombo, aby się wyzwolić!”

Aidê!

Ucieka do Camungerê!

Aidê!

Ucieka do Camungerê!

W Quilombo Camungerê,
Aidê odnalazła wolność.
Dołączyła do czarnych braci,
Odkryła wielką miłość.
Teraz śpiewa uśmiechnięta,
Mówi z wielką dumą:
„Wolność nie ma ceny,
Murzyn wie, kto go wyzwolił!”

Aidê!

Ucieka do Camungerê!

Aidê!

Ucieka do Camungerê!

Młody Pan mówi:
„Skończę więc z Quilombo!
Jeśli Aidê za mnie nie wyjdzie,
Za nikogo wyjść nie może!”



Aidê	ajde	Aidê!
Foge pra Camungerê	foži pra kamužere	Ucieka do Camungerê!
Aide	ajde	Aidê!
Foge pra Camungerê	foži pra kamužere	Ucieka do Comungerê!
Chegando em Camungerê Sinhozinho se surpreendeu O negro mostrou uma arma Que na senzala se desenvolveu O negro venceu a batalha No Quilombo Sinhozinho morreu	szygandu ejm kamužere sińjuzińju si suprijendeł u negru mostro uma ahma ki na senzala si dzizenwolweł u negru wenceł a batalja nu kilombu sińjuzińju moheł	Przybywszy do Camungerê, Młody Pan się zdziwił – Murzyn pokazał armię, Która rozwinęła się w senzalach. Murzyn wygrał bitwę, W Quilombo Młody Pan poległ.
Aidê	ajde	Aidê!
Foge pra Camungerê	foži pra kamužere	Ucieka do Camungerê!
Aidê	ajde	Aidê!
Foge pra Camungerê	foži pra kamužere	Ucieka do Comungerê!

A MANTEIGA DERRAMOU

Eu vou dizer a meu sinhô
Que a manteiga derramou

**Eu vou dizer a meu sinhô
Que a manteiga derramou**

A manteiga não é minha
A manteiga é de ioiô

**Eu vou dizer a meu sinhô
Que a manteiga derramou**

A manteiga não é minha
A manteiga de iaiá

**Eu vou dizer a meu sinhô
Que a manteiga derramou**

eł wo dzize a meł sińjo
ki a mantega dehamo

eł wo dzize a meł sińjo
ki a mantega dehamo

a mantega ną e mińja
a mantega e dzi jojo

eł wo dzize a meł sińjo
ki a mantega dehamo

a mantega ną e mińja
a mantega dzi jaja

eł wo dzize a meł sińjo
ki a mantega dehamo

MASŁO SIĘ ROZLAŁO

Powiem mojemu panu,
Że masło się rozlało.

**Powiem mojemu panu,
Że masło się rozlało.**

Masło nie jest moje,
Masło jest syna mojego pana.

**Powiem mojemu panu,
Że masło się rozlało.**

Masło nie jest moje,
Masło jest córki mojego pana.

**Powiem mojemu panu,
Że masło się rozlało.**



É DA NOSSA COR

Auê auê auê
Lelelê lelelê lelelê ô

**Auê auê auê
Lelelê lelelê lelelê ô**

Tá no sangue da raça brasileira
Capoeira

É da nossa cor

Berimbau

É da nossa cor

Atabaque

É da nossa cor

Pandeiro

É da nossa cor

Auê auê auê ê
Lelelê lelelê lelelê ô

**Auê auê auê ê
Lelelê lelelê lelelê ô**

É cultura da raça brasileira
Capoeira

É da nossa cor

Da Bahia

É da nossa cor

Uma luta

a!e a!e a!e
lelele lelele lelele o

a!e a!e a!e
lelele lelele lelele o

ta nu sangi da hasa brazilera
kapu!era

e da nosa ko

berimba!

e da nosa ko

atabaki

e da nosa ko

panderu

e da nosa ko

a!e a!e a!e
lelele lelele lelele o

a!e a!e a!e
lelele lelele lelele o

e kultura da hasa brazilera
kapu!era

e da nosa ko

da baija

e da nosa ko

uma luta

JEST NASZEGO KOLORU

Jest w krwi brazylijskiej rasy!
Capoeira!

Jest naszego koloru!

Berimbau!

Jest naszego koloru!

Atabaque!

Jest naszego koloru!

Pandeiro!

Jest naszego koloru!

Jest kulturą brazylijskiej rasy!
Capoeira!

Jest naszego koloru!

Z Bahia!

Jest naszego koloru!

Walka!



LUANDA Ê MEU BOI

Luanda ê meu boi
Luanda ê Pará
E lá no cais da Bahia
Não pode vai sem passar
Na roda de capoeira
Não tem lê lê não tem nada
Ô lá lá ê lá ê lá

Ô *lele*

Ô lá lá ê lá ê lá

Ô *lele*

Lá lá lá ê lá ê lá

Ô *lele*

Luanda ê meu boi
Luanda ê Pará
Teresa canta sentada
E Maria samba em pé
Lá no cais da Bahia
Na roda de capoeira
Não tem lê lê não tem nada
Ô lá ê lá ê lá

Ô *lele*

Ô lá ê lá ê lá

Ô *lele*

Lá lá lá ê lá ê lá

O *lele*

lułanda e meł boj
lułanda e para
i la nu kajs da baija
nã podzi waj sejm pasa
na hoda dzi kapułera
nã tejm le le nã tem nada
o la la e la e la

o lele

o la la e la e la

o lele

la la la e la e la

o lele

lułanda e meł boj
lułanda e para
tereza kanta sentada
i marija samba ejm pe
la nu kajs da baija
na hoda dzi kapułera
nã tejm le le nã tejm nada
o la e la e la

o lele

o la e la e la

o lele

la la la e la e la

o lele

LUANDA, MÓJ WOLE

Luanda, mój wole!
Luanda, Pará!
Tam, przez wybrzeże Bahia,
Nie możesz przejść bez sprawdzenia się
W roda de capoeira;
Nie masz, nie masz nic.

Luanda, mój wole!
Luanda, Pará!
Teresa śpiewa siedząc
A Maria tańczy sambę.
Tam, na wybrzeżu Bahia,
W roda de capoeira,
Nie masz, nie masz nic.



MARINHEIRO SÓ

Eu não sou daqui

Marinheiro só

Eu não tenho amor

Marinheiro só

Eu sou da Bahia

Marinheiro só

De São Salvador

Marinheiro só

Marinheiro marinheiro

Marinheiro só

Quem te ensinou a nadar

Marinheiro só

Foi o tombo do navio

Marinheiro só

Ou foi o balanço do mar

Marinheiro só

Lá vem lá vem

Marinheiro só

Como ele vem faceiro

Marinheiro só

eł ną so daki

marińjeru so

eł ną teńju amo

marińjeru so

eł so da baija

marińjeru so

dzi są salvado

marińjeru so

marińjero marińjero

marińjeru so

kejm ci ensino a nada

marińjeru so

foj u tombo du nawiju

marińjeru so

o foj u balansu du ma

marińjeru so

la wejm la wejm

marińjeru so

komu eli wejm faseru

marińjeru so

SAMOTNY ŻEGLARZ

Nie jestem stąd,

(Samotny żeglarz)

Nie mam ukochanej,

(Samotny żeglarz)

Jestem z Bahia,

(Samotny żeglarz)

Z Salvadoru.

(Samotny żeglarz)

Żeglarzu, żeglarzu!

(Samotny żeglarz)

Kto nauczył cię pływać?

(Samotny żeglarz)

Zatonięcie statku,

(Samotny żeglarz)

Czy kołysanie morza?

(Samotny żeglarz)

Oto nadchodzi, oto nadchodzi!

(Samotny żeglarz)

Nadchodzi, jaki wystrojony,

(Samotny żeglarz)



Como tudo de branco

Marinheiro só

Com seu bonezinho

Marinheiro só

komu tudu dzi branku

mariñjeru so

kom seł boneziñju

mariñjeru so

Cały w bieli,

(Samotny żeglarz)

Ze swoją czapeczką!

(Samotny żeglarz)

DALILA

Capoeira mandou lhe dizer
Capoeira mandou lhe chamar
Capoeira mandou lhe dizer
Capoeira mandou lhe chamar

Eu quero falar com
Dalila Dalila Dalila Dalila
Quero falar com
Dalila Dalila Dalila Dalila
Dalila Dalila

Ê Dalila iê iê Dalila ô

Foi se embora Dalila

Ê Dalila iê iê Dalila ô

kapuġera mando lje dzize
kapuġera mando lje szama
kapuġera mando lje dzize
kapuġera mando lje szama

eł keru fala kom
dalila dalila dalila dalila
keru fala kom
dalila dalila dalila dalila
dalila dalila

e dalila ije ije dalila o

foj si embora dalila

e dalila ije ije dalila o

DALILA

Capoeira казаła ci mówić,
Capoeira казаła ci nawoływać,
Capoeira казаła ci mówić,
Capoeira казаła ci nawoływać!

Ja chcę rozmawiać z
Dalilą, Dalilą, Dalilą, Dalilą!
Chcę rozmawiać z
Dalilą, Dalilą, Dalilą, Dalilą!
Dalila, Dalila!

Dalila Dalila

Odeszła, Dalila!

Dalila Dalila

SOLTA MANDINGA Ê

Solta mandinga ê
Solta mandinga

Solta mandinga ê
Capoeira
Solta mandinga

**Solta mandinga ê
Solta maninga**

solta mandzinga e
solta mandzinga

solta mandzinga e
kapuġera
solta mandzinga

solta mandzinga e
solta mandzinga

UWOLNIJ MAGIĘ

Uwolnij magię,
Uwolnij magię!

Uwolnij magię,
Capoeiristo,
Uwolnij magię!

**Uwolnij magię,
Uwolnij magię!**

